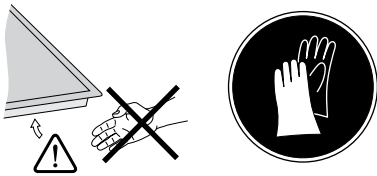


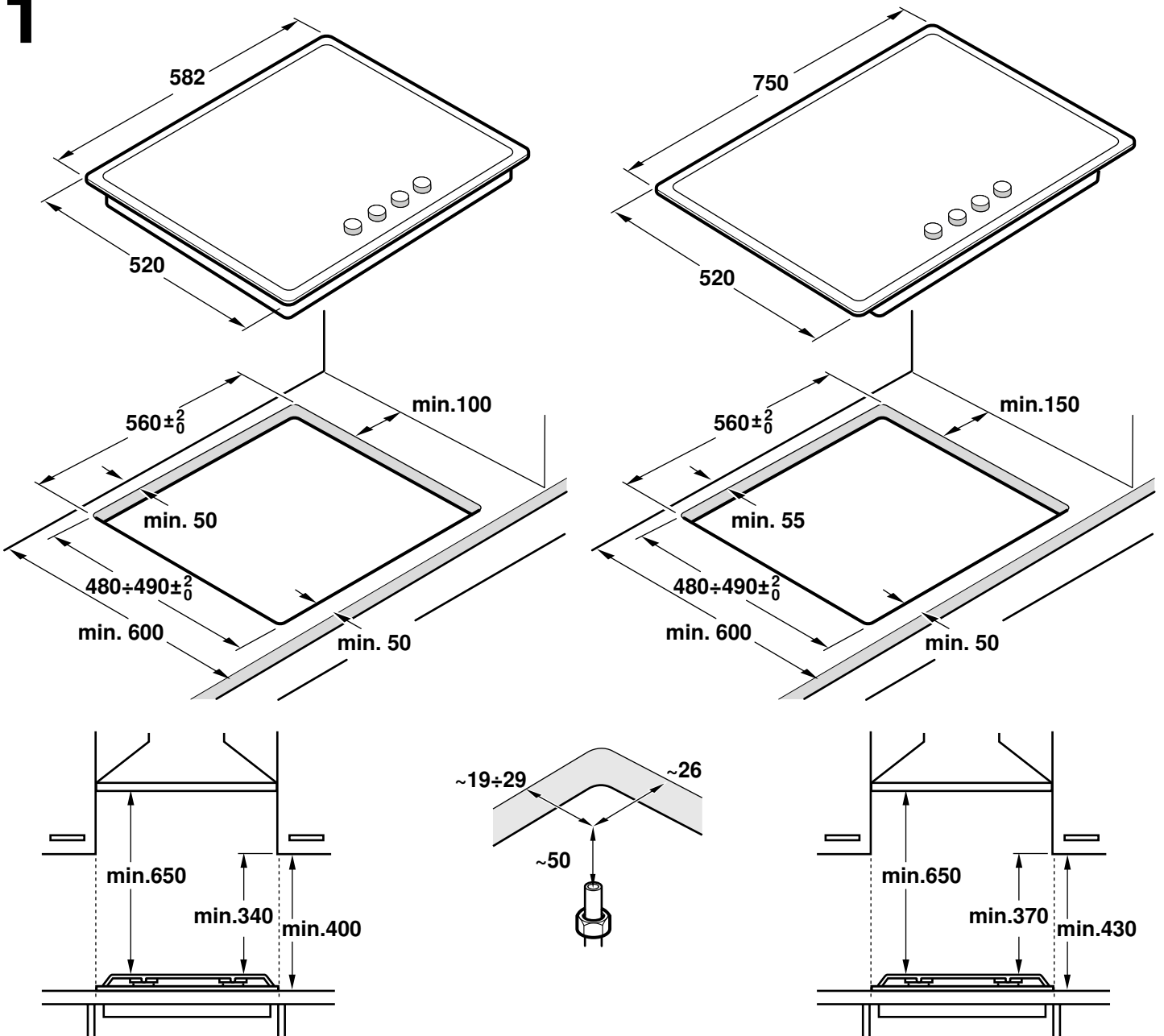


de	Montageanleitung
el	Οδηγίες εγκατάστασης
en	Installation instructions
es	Instrucciones de montaje
fr	Notice de montage
hu	Szerelési útmutató
it	Istruzioni per il montaggio

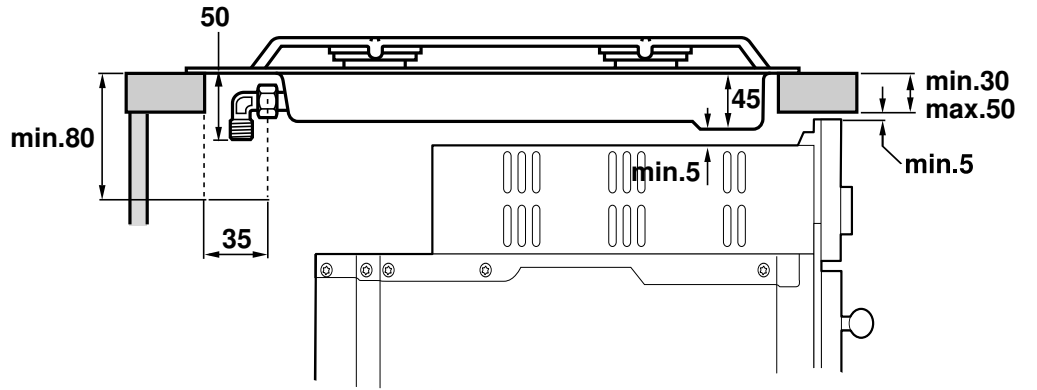
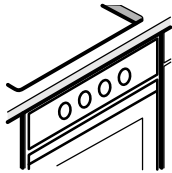
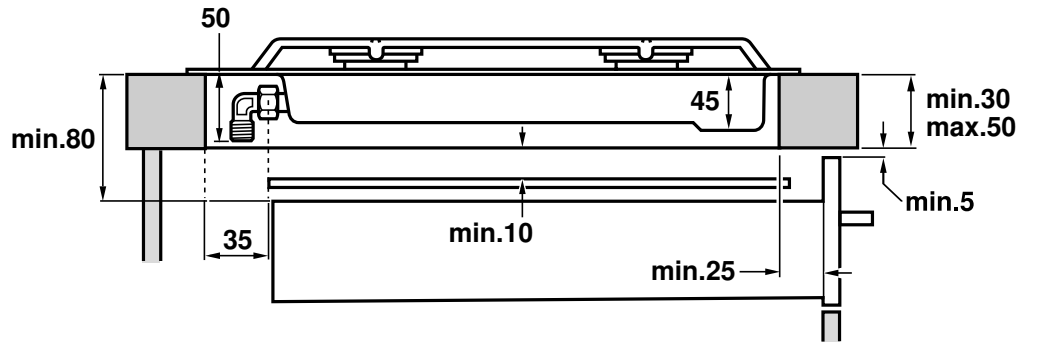
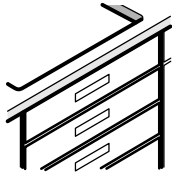
nl	Installatievoorschrift
pl	Instrukcja montażu
pt	Instruções de montagem
ro	Instrucţiuni de montaj
ru	Инструкция по монтажу
tr	Montaj kılavuzu



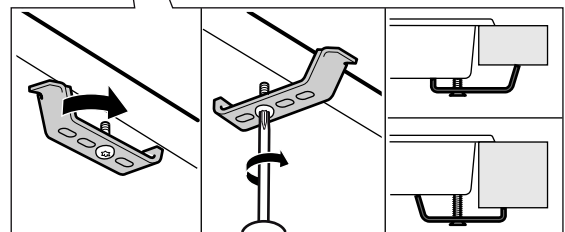
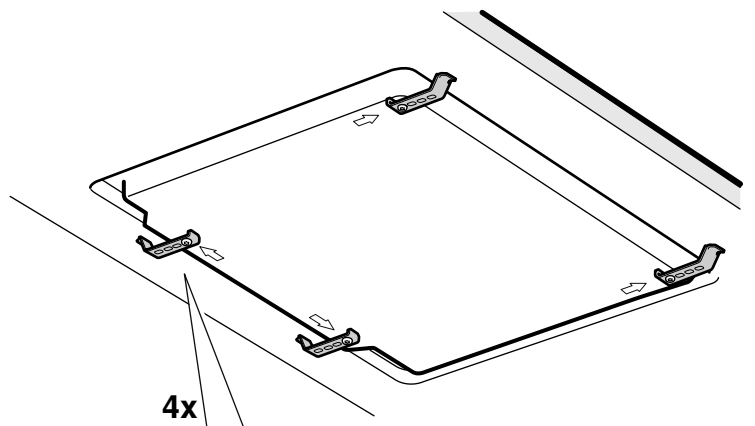
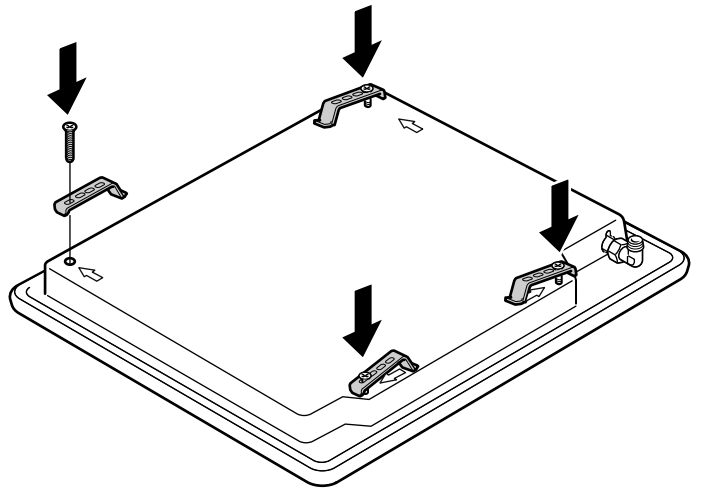
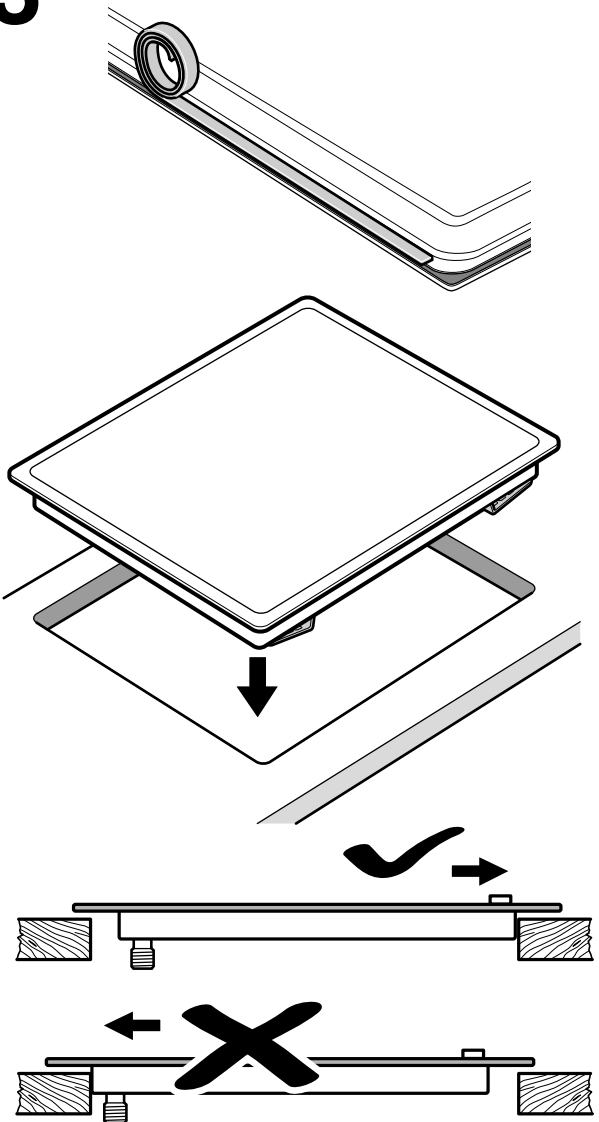
1



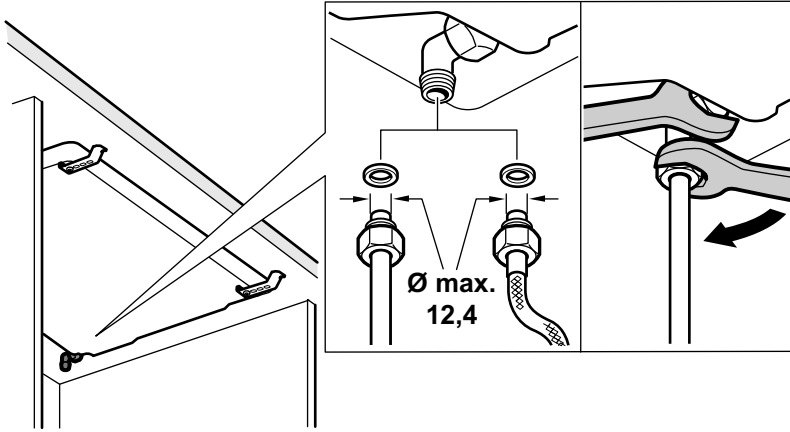
2



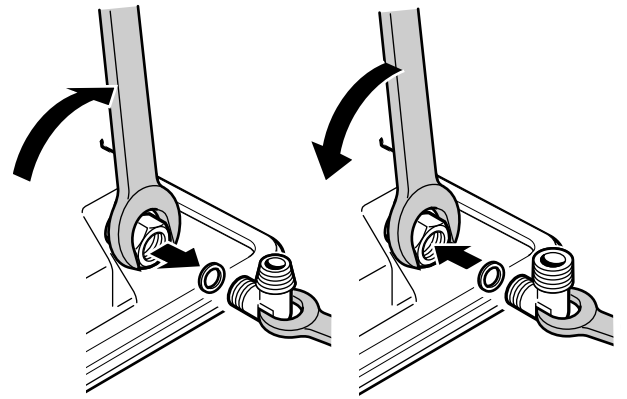
3



4



4a

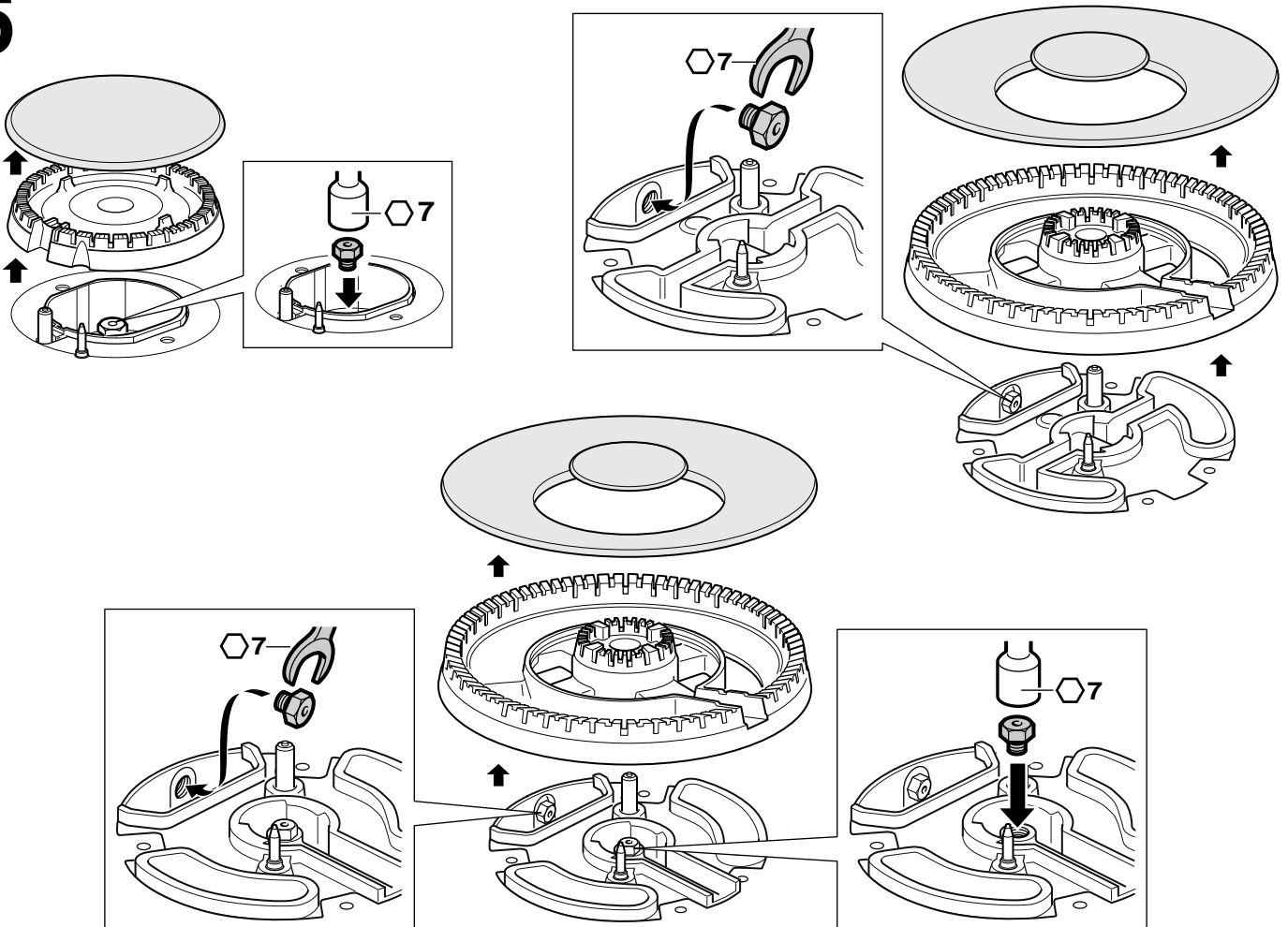


5

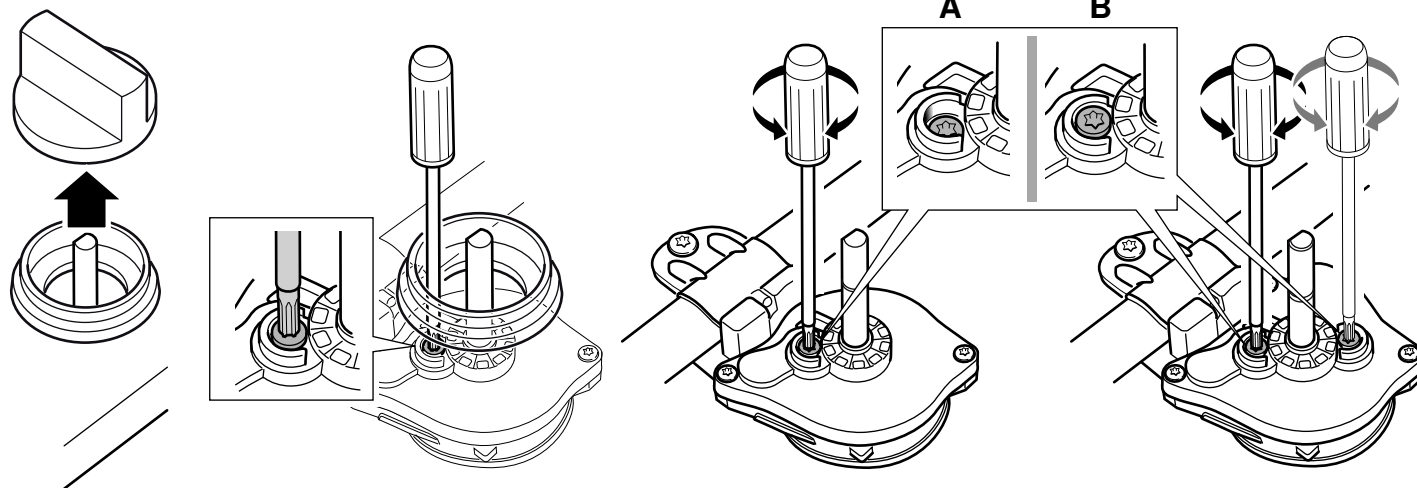
220V - 240V ~







6







7



8

	gas	mbar		Qn (kW)	m ³ /h	g/h	M
	G20	20	73	1	0,095	-	B
	G20	25	70	1	0,095	-	B
	G25	20	75	1	0,111	-	B
	G25	25	77	1	0,111	-	B
	G25.1	25	77	0,9	0,100	-	B
	G25.3	25	77	1	0,108	-	B
	G30	29	50	1	-	73	A
	G30	37	45	1	-	73	A
	G30	50	44	1	-	73	A
	G31	37	50	1	-	71	A
	G20	20	97	1,75	0,167	-	B
	G20	25	91	1,75	0,167	-	B
	G25	20	100	1,75	0,194	-	B
	G25	25	95	1,75	0,194	-	B
	G25.1	25	95	1,6	0,177	-	B
	G25.3	25	95	1,75	0,190	-	B
	G30	29	66	1,75	-	127	A
	G30	37	61	1,75	-	127	A
	G30	50	58	1,75	-	127	A
	G31	37	66	1,75	-	125	A
	G20	20	128	3	0,286	-	B
	G20	25	120	3	0,286	-	B
	G25	20	134	3	0,333	-	B
	G25	25	126	3	0,333	-	B
	G25.1	25	126	2,8	0,310	-	B
	G25.3	25	126	3	0,325	-	B
	G30	29	87	3	-	218	A
G30	37	80	3	-	218	A	
G30	50	75	3	-	218	A	
G31	37	87	3	-	214	A	

	gas	mbar		Qn (kW)	m³/h	g/h	M
	G20	20	138	3,5	0,334	-	B
	G20	25	130	3,5	0,334	-	B
	G25	20	143	3,5	0,388	-	B
	G25	25	136	3,5	0,388	-	B
	G25.1	25	136	3,3	0,365	-	B
	G25.3	25	136	3,5	0,379	-	B
	G30	29	90	3,3	-	240	A
	G30	37	84	3,3	-	240	A
	G30	50	71	3,3	-	240	A
	G31	37	90	3,3	-	240	A
	G20	20	148	4	0,381	-	B
	G20	25	138	4	0,381	-	B
	G25	20	150	4	0,443	-	B
	G25	25	145	4	0,443	-	B
	G25.1	25	145	3,8	0,420	-	B
	G25.3	25	145	4	0,434	-	B
	G30	29	98	4	-	290	A
	G30	37	94	4	-	290	A
	G30	50	88	4	-	290	A
	G31	37	98	4	-	285	A
	G20	20	<u>1 - 155</u> 2 - 67	5	0,476	-	B
	G20	25	<u>1 - 136</u> 2 - 63	5	0,476	-	B
	G25	20	<u>1 - 156</u> 2 - 73	5	0,554	-	B
	G25	25	<u>1 - 143</u> 2 - 70	5	0,554	-	B
	G25.1	25	<u>1 - 143</u> 2 - 70	4,6	0,509	-	B
	G25.3	25	<u>1 - 143</u> 2 - 70	5	0,542	-	B
	G30	29	<u>1 - 96</u> 2 - 45	4,6	-	334	A
	G30	37	<u>1 - 91</u> 2 - 42	4,6	-	334	A
	G30	50	<u>1 - 83</u> 2 - 40	4,6	-	334	A
	G31	37	<u>1 - 96</u> 2 - 45	4,6	-	328	A
G20, G20/G25	Erdgas, Aardgas, Gaz naturel, Erdgas H, Ergas E, Naturgas, Gas natural, Maakaasu, Gaz naturel Lacq, Natural gas, Φυσικό αέριο, Gas naturale/Gas metano, Gás Natural, Zemný plyn, Zemeljski plin						
G25	Aardgas, Gaz naturel, Erdgas LL, Gaz naturel Groningue						
G30/G31, G30, G31	Flüssiggas, Butaan/Propan, Butano/Propano, Butan/Propan, Flüssiggas B/P, F-Gas, Butaani/Propani, Butane/Propane, Υγραέριο μείγμα / Προπάνιο, GPL, Bután/Propán						
G110	Bygas, Gas manufacturado						

Si necesita realizar la conexión de gas en horizontal, en nuestro Servicio Técnico dispone de un codo (código 173018), más una junta (código 034308).

Si necesita realizar una conexión cilíndrica, sustituya el codo instalado de fábrica por el de la bolsa de accesorios suministrada o disponible a través del Servicio Técnico (código 529649).

Fig. 4a.

No olvide intercalar la junta.

⚠ ¡Peligro de fuga!

Si manipula cualquier conexión, compruebe la estanquidad.

El fabricante no se responsabiliza si alguna conexión presenta fugas tras haber sido manipulada.

Conexión eléctrica (fig. 5)

Este aparato es del tipo "Y": el cable de entrada no puede ser cambiado por el usuario, sino por el Servicio Técnico. Se deben respetar el tipo de cable y la sección mínima.

Las placas de cocción se suministran con un cable de alimentación con o sin clavija.

Los aparatos provistos de clavija solo se deben conectar a cajas de enchufe con toma de tierra debidamente instalada.

Debe preverse un interruptor de corte omnipolar con abertura de contacto mín. de 3 mm (excepto en conexiones con clavija, si esta es accesible para el usuario).

Cambio del tipo de gas

Si la normativa del país lo permite, este aparato se puede adaptar a otros gases (ver placa de características). Las piezas necesarias para ello están en la bolsa de transformación suministrada (según modelo) o disponible en nuestro Servicio Técnico.

Importante: Al finalizar, coloque la etiqueta adhesiva, indicando el nuevo tipo de gas, cerca de la placa de características.

Los pasos a seguir son los siguientes:

A) Cambio de inyectores (fig. 6):

1. Retire las parrillas, tapas de quemador y difusores.
2. Cambie los inyectores usando la llave disponible a través de nuestro servicio técnico con código 340847 (para quemadores de doble llama código 340808). Ver tabla (fig. 8). Tenga especial cuidado en que no se desprenda el inyector al retirarlo o fijarlo en el quemador. Asegúrese de apretarlos a fondo para garantizar la estanquidad.

En estos quemadores no hay que realizar reglaje del aire primario.

3. Coloque los difusores y las tapas de los quemadores en sus correspondientes fuegos. Además deberá colocar adecuadamente las parrillas.

B) Reglaje de los grifos (fig. 7):

1. Coloque los mandos en la posición de mínimo.
2. Retire los mandos de los grifos. Se encontrará con un retén de goma flexible. Presione con la punta del destornillador para acceder al tornillo de regulación del grifo.

Jamás desmonte el retén. Los retenes garantizan la estanquidad del interior del aparato frente a líquidos y suciedad, que pueden impedir su correcto funcionamiento.

3. Consulte la tabla (fig. 8) para ajustar los tornillos bypass (M) de la fig. 7:

A: Los tornillos bypass deben estar apretados a fondo.

B: Los tornillos bypass deben quedar al ras de su alojamiento.

Compruebe que al girar el mando entre el máximo y el mínimo, el quemador no se apaga ni se crea retroceso de llama.

Nunca desmonte el eje del grifo. En caso de avería cambie el grifo completo.

fr

Indicaciones de seguridad

Lisez les instructions de l'appareil avant de procéder à son installation et à son utilisation.

Les images de cette notice sont proposées à titre indicatif.

Le fabricant est exempt de toute responsabilité si les instructions de cette notice ne sont pas respectées.

Cet appareil doit être utilisé uniquement dans des endroits suffisamment ventilés. L'appareil ne doit pas être connecté à un dispositif d'évacuation des produits de combustion.

Tous les travaux d'installation, de connexion, de réglage et d'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisés par un technicien agréé qui doit respecter les normes et la législation applicables, ainsi que les prescriptions des sociétés locales fournisseuses d'électricité et de gaz. Les

dispositions applicables quant à la ventilation seront attentivement respectées.

Il est recommandé de faire appel au Service Technique pour l'adaptation à un autre type de gaz.

Cet appareil n'a été conçu que pour un usage domestique ; son usage commercial ou professionnel n'est en aucun cas permis. Cet appareil ne peut pas être installé dans des yachts ou des caravanes. La garantie ne sera valable que si l'usage pour lequel il a été conçu a été respecté.

Avant l'installation, vérifiez que les conditions de distribution locale sont compatibles avec le réglage de l'appareil, qui figure sur la plaque signalétique (nature et pression du gaz, puissance, tension).

Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique et de gaz de l'appareil.

Le câble d'alimentation doit être fixé au meuble pour qu'il ne touche pas des parties chaudes du four ou de la plaque de cuisson.

Les appareils alimentés électriquement doivent être obligatoirement connectés à la terre.

Ne manipulez pas l'intérieur de l'appareil. Le cas échéant, appelez notre Service Technique.

Avant l'installation

Cet appareil correspond à la classe 3, selon la norme EN 30-1-1 pour les appareils à gaz : appareil encastré dans un meuble.

Le meuble où l'appareil sera installé doit être fixé correctement et être stable.

Les meubles proches de l'appareil, les revêtements stratifiés et la colle qui les fixe doivent être non inflammables et résistants à la chaleur.

Cet appareil ne peut pas être installé sur des réfrigérateurs, des machines à laver le linge, des lave-vaisselle ou d'autres appareils semblables.

La table de cuisson doit être encastrée uniquement au-dessus d'un four ventilé.

Si un four est encastré sous la table de cuisson, l'épaisseur du plan de travail peut être supérieure à l'épaisseur minimale spécifiée dans cette notice. Respectez les consignes de la notice de montage du four.

Si une hotte aspirante est installée, il faut prendre en compte les observations de son manuel d'installation et respecter toujours une distance verticale minimum par rapport à la plaque de cuisson (fig. 1).

Préparation du meuble (fig.1-2)

Effectuez une découpe sur la surface de travail selon les dimensions nécessaires.

Pour des surfaces de travail en bois, vernissez les surfaces de découpe avec une colle spéciale, pour les protéger de l'humidité.

Si'il n'y a pas de four sous la plaque de cuisson, installez un séparateur de matériau non inflammable (métal ou contreplaqué), à 10 mm de la base de la plaque de cuisson. Cela évite ainsi que la chaleur ne se répande vers la partie inférieure.

La distance entre le faux-plancher et le raccordement de l'appareil au secteur doit être d'au moins 10 mm.

Installation de l'appareil (fig. 3)

Remarque : Pour l'encastrement de l'appareil, utiliser des gants de protection.

Selon le modèle, le joint adhésif peut être placé d'usine. Si c'est le cas, ne le retirez sous aucun prétexte ; le joint adhésif évite les filtrations. Si le joint n'est pas placé d'usine, collez-le sur le bord inférieur de la plaque de cuisson.

Pour la fixation de l'appareil au meuble d'encastrement :

1. Vissez chacune des agrafes dans la position indiquée en les laissant tourner librement.
2. Encastrer et centrer la plaque de cuisson.
Appuyez sur ses extrémités jusqu'à ce qu'elle s'appuie sur tout son périmètre.
3. Tournez les agrafes et serrez-les à fond.
La position des agrafes dépend de l'épaisseur de la surface de travail.

Il ne faut pas coller l'appareil sur le plan de travail avec du silicone.

Démontage de la plaque de cuisson

Débranchez l'appareil des prises de courant électrique et du gaz. Dévissez les agrafes et suivez la procédure inverse au montage.

Branchement de gaz (fig. 4)

Le raccord de gaz doit être disposé de telle sorte que le robinet d'arrêt soit accessible.

L'extrémité du branchement d'entrée de la plaque de cuisson à gaz est munie d'un filet d'un demi-pouce (20,955 mm) qui permet :

- Une connexion rigide.
- Une connexion à l'aide d'un tuyau flexible métallique (L min. 1 m - max. 3 m).

Intercalez le joint d'étanchéité fourni ou disponible via le service technique (code 034308) entre la sortie du collecteur et le raccordement de gaz.

Il faut éviter que ce tuyau touche des parties mobiles de l'unité d'encastrement (par exemple un tiroir) et qu'il passe à travers des espaces pouvant être obstrués.

Si vous devez créer un branchement de gaz horizontal, notre service technique dispose d'un coude (code 173018) et d'un joint (code 034308).

Si vous devez créer un raccord cylindrique, remplacez le coude installé en usine par celui de la poche des accessoires fourni ou via le service technique (code 529649). Fig. 4a.

N'oubliez pas d'intercaler le joint.

⚠ Risque de fuites !

Si vous manipulez un branchement, vérifiez son étanchéité.

Le fabricant ne pourra être tenu responsable si un branchement quelconque présente des fuites après avoir été manipulé.

Branchement électrique (fig. 5)

Cet appareil est du type "Y": le câble d'entrée ne peut pas être remplacé par l'utilisateur, mais par le Service Technique. Le type de câble et la section minimum doivent être respectés.

Les plaques de cuisson sont fournies avec un câble d'alimentation avec ou sans broche de fiche mâle.

Les appareils munis d'une broche ne peuvent être raccordés qu'à des boîtiers de fiche mâle avec une prise de terre dûment installée.

Il faut installer un interrupteur de coupure omnipolaire avec ouverture de contact d'au moins 3 mm (sauf pour des branchements à fiche mâle, si cette dernière est accessible par l'utilisateur).

Changement du type de gaz

Si la réglementation du pays le permet, cet appareil peut être adapté à d'autres gaz (voir plaque signalétique). Les pièces nécessaires pour cela se trouvent dans la pochette de transformation fournie (selon le modèle) ou disponible auprès de notre Service Technique.

Important : À la fin, placez l'étiquette autocollante, en indiquant le nouveau type de gaz, près de la plaque signalétique.

Les pas à suivre sont les suivants:

A) Échange des injecteurs (fig. 6) :

1. Retirez toutes les grilles, ainsi que tous les chapeaux de brûleur et les répartiteurs.
2. Échangez les injecteurs avec la clé disponible auprès de notre service technique avec le code 340847 (pour brûleur à double flamme 340808). Reportez-vous au tableau (fig. 8). Veillez tout particulièrement à ce que l'injecteur ne s'enlève pas lors de l'enlèvement ou de la fixation. Pour garantir l'étanchéité, il doit être fermement serré.

Aucune régulation de l'air primaire n'est requise pour ces brûleurs.

3. Fixez les injecteurs et les chapeaux des brûleurs sur les brûleurs correspondants. Fixez par ailleurs les grilles.

B) Réglage du robinet de gaz (fig. 7) :

1. Réglez la manette de commande sur la position la plus petite.
2. Retirez la manette de commande des robinets de gaz. Une bague d'étanchéité en caoutchouc apparaît. Appuyez avec la pointe du tournevis pour accéder à la vis de réglage du robinet de gaz.

Ne retirez jamais l'anneau d'étanchéité. L'anneau d'étanchéité empêche les liquides et les poussières de pénétrer à l'intérieur de l'appareil, ce qui entraverait son bon fonctionnement.

3. Voir le tableau (fig. 8) ; adaptez au besoin les vis bypass (M) à l'aide d'un tournevis Torx (fig. 7) :

A : les vis bypass doivent être serrées fermement.

B : les vis bypass doivent arriver au ras de la douille.

Assurez-vous que le brûleur ne s'éteint pas lorsque vous tournez la manette de commande entre la position la plus élevée et la plus basse et qu'aucun retour de flamme ne se produit.

Ne démontez jamais l'axe du robinet de gaz. En cas d'endommagement, il faut remplacer le robinet de gaz complet.

hu

Biztonsági előírások

Beszerezés és használat előtt olvassa el az utasításokat.

A használati utasításban szereplő képek tájékoztató jellegűek.

A kézikönyv utasításainak figyelmen kívül hagyása esetén a gyártót semmilyen felelősség nem terheli.

Ez a készülék kizárólag megfelelően szellőző helyiségekben használható. Ne kapcsolja a készüléket égéstermékek eltávolítására szolgáló berendezéshez.

A beszereléssel, bekötéssel, beállítással és más típusú gázra való átállítással kapcsolatos szerelést megfelelően képzett és a szerelésben jártas szakembernek kell végeznie, az érvényben lévő szabályok és a helyi gáz- és áramszolgáltatók előírásainak betartásával. A szellőzésre vonatkozó előírásokra kiemelt figyelmet kell fordítani.

Más típusú gázra való átállítás esetén kérjük, hogy forduljon vevőszolgálatunkhoz.

Ezt a készüléket kizárólag háztartásban történő használatra tervezték. Kereskedelmi és nagyüzemi használata nem megengedett. A készüléket tilos jachton vagy lakókocsiban üzembe helyezni. A jótállás kizárólag rendeltetésszerű használat esetén érvényes.

Üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell, hogy a helyi gázszolgáltatás megfelel-e a készülék műszaki adatlapján feltüntetett beállításainak (gáz fajtája és nyomása, teljesítmény, feszültség).

Mielőtt bármilyen szerelési munkába kezdene, válassza le a készüléket a gáz- és elektromos hálózatról.

Az áramellátást biztosító kábelt a bútorra kell erősíteni, hogy az ne érhessen a sütő vagy a főzőlap forró részeihez.

Az elektromos hálózathoz csatlakoztatott készülékek földelését kötelezően el kell végezni.

Ne nyúljon a készülék belsejébe. Ha szükséges, hívja vevőszolgálatunkat.

Üzembe helyezés előtt

Ez a készülék a gázkészülékekre vonatkozó EN 30-1-1-es szabvány szerinti 3. osztályba sorolandó: bútorba beépített készülék.

A bútor, amelybe a készüléket szereli, legyen stabil és rendelkezzen a megfelelő rögzítésekkel.

A készülék környezetében lévő bútorok, a rétegelt munkalap és a rétegeket rögzítő ragasztó legyen hőálló és nem gyúlékony anyagból.

A készülék nem szerelhető hűtőre, mosógépre, mosogatógépre vagy hasonló berendezésre.

A főzőlapot csak szellőzővel rendelkező sütő fölé szabad beépíteni.

Ha a főzőfelület alá sütő kerül beépítésre, a munkalap vastagsága túllépheti az útmutatóban megadott minimális vastagságot. Vegye figyelembe a sütő szerelési útmutatójának utasításait.

Páraelszívó felszerelésekor kövesse annak szerelési útmutatóját, és tartsa be a minimális távolságot a berendezés és a főzőlap között (1. ábra).

A bútor előkészítése (1-2. ábra)

Vágjon egy megfelelő méretű nyílást a munkaasztal felületébe.

Fából készült munkafelület esetén kenje be a vágási felületet speciális lakkal, amely véd a nedvességtől.

Ha a főzőlap alatt nem található sütő, helyezzen el egy nem gyúlékony elválasztó elemet (pl. fém- vagy furnérlemezt) 10 mm-re a főzőlap alapjától. Így megakadályozza a hozzáférést a főzőlap alsó részéhez.

Az elválasztólap és a készülék hálózati csatlakozója közötti távolság legalább 10 mm legyen.

A készülék üzembe helyezés (3. ábra)

Utasítás: A főzőfelület beépítésekor viseljen védőkesztyűt.

A készülék típusától függően az öntapadó tömítés lehet gyárilag felszerelt. Ez esetben semmiképpen ne távolítsa el, mivel az öntapadó tömítés megakadályozza a beszívárgást. Ha a tömítés nem gyárilag felszerelt, erősítse fel a főzőlap alsó peremére.

A készülék bútorba történő rögzítéséhez:

1. Csavarozza a pántokat a jelölt helyzetbe úgy, hogy lazán forogjanak.